



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật Thứ 25 QN Năm C Ngày 18 - 9 - 2016**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ  
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ  
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG  
**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)  
**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)  
**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)  
**9:00am Lễ 4** (Nhà Nguyễn)  
**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)  
**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)  
**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)  
**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)  
**6:00pm Lễ 9** (Nhà Thờ Lớn)  
**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn  
**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ  
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)  
**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**  
**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai - Thứ Năm:** 5:30pm-6:00pm  
**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:00pm-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)  
**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**XỨC DẦU**

**971-506-6019 (Để lời nhắn)**  
**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**  
Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)  
[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**  
**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**CHỌN ĐI!**

**“Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được.”**

Mệnh lệnh của Chúa Giêsu rất rõ ràng, là môn đệ của Chúa Kitô, chúng ta chỉ có MỘT sự chọn lựa, một là làm tôi tớ của Chúa, hai là làm tôi mọi cho Tiền Của! Anh chị em thấy sự chọn lựa này có dễ dàng không? Không dễ, nhưng tôi tin rằng, khi chúng ta hiểu, và nhận thấy hai điều mà tôi sắp liệt kê dưới đây, thì sự chọn lựa sẽ không khó lắm:

- *Thứ nhất, là những nguy hiểm, những bất lợi và những tai hại khi chúng ta làm đầy tớ cho Tiền Của.*
- *Thứ hai, là những mối lợi, những benefits và những hoa trái ngọt ngào khi chúng ta làm tôi tớ của Thiên Chúa.*

Làm tôi tớ cho Tiền Của thì số phận của tôi sẽ ra sao? Cuộc đời của tôi sẽ như thế nào? Xin thưa, làm tôi tớ, hay làm nô lệ cho tiền của thì sẽ sẽ bất hạnh, và cơ cực lắm, sẽ mất sức khỏe, mất bạn bè, mất niềm tin, mất con cái, mất hạnh phúc, và mất cả ... linh hồn nữa vì TIỀN là một con quái vật, nó vật người ta xuống đất, bắt người ta cúi gập xuống như con ... lật đật và vùi giập người ta không cho ngóc đầu lên! Kinh nghiệm cho ta thấy, khi một người chỉ nghĩ đến tiền, và kiếm mọi cách để có tiền, thì người ấy sẽ bất chấp những nguy hại cho chính mình và cho gia đình mình, họ đi cày tới bến luôn, họ chủ trương làm ngày không đủ, tranh thủ làm đêm, làm thêm Chúa Nhật, làm vỡ mật ra mới chịu nghỉ ... Còn nữa, có những người vì quá say mê tiền của cho nên họ đã bất chấp luân lý đạo thường, họ làm tất cả mọi việc, buôn bán bạch phiến, xì ke ma túy, bán dâm ... miễn là có tiền là được. Đáng buồn thay, trong số đó có không ít những Kitô Hữu, vì say mê tiền của mà họ đã và đang bỏ lễ Chúa Nhật, bỏ cầu nguyện, bỏ đọc kinh, bỏ xưng tội ... Và như thế, họ sẽ mất tất cả!

Còn làm tôi tớ của Thiên Chúa thì được những lợi lộc gì? Xin thưa, khi làm tôi tớ của Thiên Chúa thì chúng ta sẽ được rất nhiều mối lợi ích, ở cả đời này lẫn đời sau.

- 1. Làm tôi tớ Thiên Chúa thì sẽ được Ngài nâng đỡ, ủi an và che chở, vì chính Ngài đã hứa: “Hỡi những ai đang mang vác gông gánh nặng nề, hãy đến với tôi, Tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng” (Mt 11:28).*
- 2. Mang tiếng là làm tôi tớ của Thiên Chúa, nhưng thực ra Ngài coi tôi như là bạn hữu của Ngài. Ngài không bao giờ coi thường, hay đày ải cũng không ngược đãi tôi bao giờ cả, vì Ngài đã hứa: “Thầy không còn gọi anh em là tôi tớ nữa, vì tôi tớ không biết việc chủ làm” (Ga 15:15).*
- 3. Là tôi tớ của Thiên Chúa, tôi sẽ được ở trong Vương Quốc của Ngài, sẽ được hưởng những quyền lợi của công dân Nước Trời, sung sướng và hạnh phúc lắm. “Thầy đi dọn chỗ cho anh em, thì Thầy lại đến và đem anh em về với Thầy, để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó” (Ga 14:3).*

Bây giờ, sự chọn lựa là quyền tự do của mỗi người! Xin hãy suy nghĩ, đắn đo cho cẩn thận, chọn cho đúng, chọn Chúa hay chọn Tiền Của? Chọn sai một cái là kể như rồi đời chẳng cùng amen đấy nhé!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.net](http://www.nhachua.net)

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 17 THÁNG 9, 2016**

**2 LH Antôn, Tổ Tiên** Han Vu  
**2 LH Giuse, Maria** Nguyen Hung  
**Antôn Vũ Văn Chương**  
**Augustinô** Phạm Viêm  
**Bình an, Như ý** Nguyễn Thị Tâm  
**Cảm tạ hồng ân Chúa** Ân Danh  
**CLH Lynh Hà**  
**Đaminh, Tiên nhân** GD Võ Phi  
**Gioan Baotixita** Nguyễn Trọng Hoàng Long  
**Giuse Jason**  
**Giuse Phạm Ngọc Uynh**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Giuse, Têrêsa (Mới qua đời), Bình an cho GD, Mộ côi** Phạm Viêm  
**Linh hồn Đỗ T Kim Ngân** Nguyễn Huệ  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**Maria Nguyễn Diệp**  
**Maria 2** Người  
**Maria (Giỗ mẹ 5 năm)** GD hai con Mai & Điền  
**Maria (Mới qua đời ở Anh)** Nguyễn Văn Hường  
**Maria (Mới qua đời)** Phạm Ngọc Chiểu  
**Maria (Mới qua đời)** Nguyen Duyen  
**Maria, Augustinô** Hội Đồng Hương Kênh 5  
**Maria, Gioan Baotixita** Trần Văn Sang  
**Maria, Martinô** GD Báu - Lý  
**Maria, Mộ côi, Thai nhi 1** Người  
**Martinô, Maria** GD Nguyễn  
**Matthia Vũ Văn Đức**  
**Mộ côi, Tiên nhân** Nguyễn Diệp  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John  
**Phêrô, Maria** Tâm Loan  
**Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse & Cha T B Diệp, Bình an** GD Họ Tạ, Huỳnh & Thịnh  
**Tạ ơn khẩn dồng Thầy Gioan Baotixita** Trần Hội  
**Têrêsa** Hoàng Thị Điểm  
**CHÚA NHẬT NGÀY 18 THÁNG 9, 2016**  
**2 LH Antôn, CĐLH** Trần Thị Kim Loan  
**4 LH Giuse** Phạm Viêm  
**Ana Hung H Mai**  
**Antôn Vũ Văn Chương**  
**Bình an cho gia đình và các con cháu** GD T.S.  
**Clementê, Têrêsa** GD T.S.  
**Gia đình bình an hạnh phúc** Nguyễn

**Gioan Baotixita** Anh em Boeing  
**Gioan Baotixita** Ban Giám Thị  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Giuse, Têrêsa, Bình an cho GD, Bà má, Anh em, Con cháu** Nguyễn Huệ  
**Hillariô** Bùi Soạn  
**Hillariô, Maria** Le Oanh  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**Linh hồn mới luyện ngục** N C  
**Linh mục Antôn** GD T.S.  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**LH Thân Nhân, Mộ Côi, Thai Nhi** Son Phan  
**Maria** Gia đình 137  
**Maria** Nguyen Thanh Hiệp  
**Maria** Gia đình Sinh + Hiếu  
**Maria (Giỗ mẹ 2 năm)** GD hai con Mai & Điền  
**Maria** Trai Lê Thị Ứng  
**Maria, Augustinô** Hội Đồng Hương Kênh 5  
**Mộ côi, Bình an** Trần Tuyết  
**Phanxicô, CLH** GD Diệp Linh  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John  
**Tạ ơn** Bùi Soạn  
**Tạ ơn Cha Trương Bửu Diệp** Yen Luong  
**Têrêsa (Lễ Giỗ 2 năm)** 1 Gia đình  
**Thân nhân, Mộ côi, Thai nhi** Phan Son

**THỨ HAI NGÀY 19 THÁNG 9, 2016**

**4 LH Giuse** Phạm Viêm  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John  
**Phêrô, Têrêsa Vũ Đại Thắng**  
**Tiên nhân, Bình an** GD Nguyễn T Duyên

**THỨ BA NGÀY 20 THÁNG 9, 2016**

**4 LH Giuse** Phạm Viêm  
**Anna, Batôlômêô (Lễ Giỗ)** GD Ng Văn Tuynh  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**

**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**Maria** Các cháu Trần  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John  
**Phêrô, Maria** Mạnh + Dung  
**Simon** Hoang Kim Anh  
**Simon (Giỗ 2 năm)** Hoang Thanh+ Hoang Thủy

**THỨ TƯ NGÀY 21 THÁNG 9, 2016**

**2 LH Giuse, 2 LH Maria, Mộ côi** GD Tuần Hoa  
**4 LH Giuse** Phạm Viêm  
**4 LH Maria** Phạm Viêm  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John

**THỨ NĂM NGÀY 22 THÁNG 9, 2016**

**4 LH Maria** Phạm Viêm  
**Antôn** Dấu tên  
**Antôn** Các con Trần  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John  
**Tiên nhân** Bằng + Phương

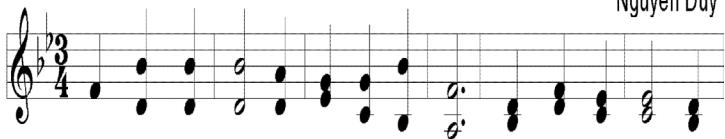
**THỨ SÁU NGÀY 23 THÁNG 9, 2016**

**2 LH Giuse** Tâm Loan  
**4 LH Maria** Phạm Viêm  
**Gioan Bosco** Nguyễn Kim Khuê  
**Giuse Jason**  
**Giuse, Maria Kim Nhan**  
**Giuse, Têrêsa 1** Gia đình  
**Linh hồn mới qua đời** GD Sơn - Thứ  
**Linh hồn mới qua đời** Phạm Viêm  
**LH Giuse và Maria** GD Vũ V Chương  
**LH Anna** mới qua đời, Các LH Mộ Côi, LH Têrêsa, Madalena Son Phan  
**Maria** Gia đình 137  
**Phêrô, Anna Vu Melissa**  
**Phêrô, Gioan** GD Nguyen John

# THÀNH CA & THÁNH VINH

## Vào Thánh Lễ

Nguyễn Duy



ĐK. Lòng con hân hoan tin tưởng và hy vọng. Cùng với anh em chung



lời ngợi khen Chúa. Hợp trong Giê - su nên một thân duy nhất.



Hiến dâng cuộc đời làm của lễ tinh yêu. 1. Bao đêm ngày lòng  
2. Xin ơn Trời tấy



1. con luôn khẩn nguyện. Đến thánh điện tìm sức sống vô biên. Con đêm  
2. xóa hết lỗi tội. Đưa con vào bàn tiệc thánh yêu thương. Xin dâng

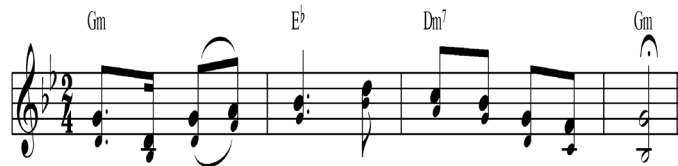


1. ngày hằng mơ về bên Chúa. Chúa chính là nguồn sống bình yên.  
2. Ngài đời con đã đổi thay. Tiếng hát mừng rộn rã ngàn phương.

# Đấng Nâng Kê Bàn Cùng

Tv. 112: 1-2, 4-6, 7-8

Nhạc: Viễn Xứ



Đáp: Hãy ngợi khen Chúa, Đấng nâng cao kê bàn cùng.



- Hãy ngợi khen Chúa nào ai tở của Ngài. Hãy ngợi khen Ngài nào
- Chúa siêu việt trên hết mọi chư dân hết mọi đời. Cõi trời cao vời là
- Chúa nâng kê tưng thiếu từ nơi tro đất phận hèn. Cát nhắc bạn lên cùng từ



chư dân hãy ngợi khen. Ước nguyện mỗi ngày để Danh Chúa được tụng  
vinh quang Chúa toàn năng. Chúa hằng dõi nhìn trời đất vũ trụ ngày  
nơi *phản* thổ bợn nhơ. Chúa cho họ chỗ ngồi cùng với những *bạc quân*



ca. Từ ngày nay cho tới luôn mãi cho ngàn đời sau.  
đêm. Ngài nhìn coi để mắt ôi Chúa tuyệt vời dường bao.  
vương. Họ được nơi cao quý là chỗ Chúa dành *bạc* vương.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## CHÚC MỪNG

### QUỸ BÁC ÁI

Giáo Xứ sẽ có xin tiền giở lần thứ hai cho Quỹ Bác Ái của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

### LỚP GIÁO LÝ CHO CHA MẸ & NGƯỜI ĐỠ ĐẦU

Giáo Xứ sẽ mở lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ của các trẻ sơ sinh và cha mẹ đỡ đầu vào mỗi tối thứ sáu đầu tháng từ 7:00pm - 9:00pm. Cha mẹ và người đỡ đầu sẽ được cấp chứng chỉ sau khi học và chứng chỉ này có giá trị trong vòng 3 năm. Muốn biết thêm chi tiết xin quý vị liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ Tel: 503-249-5892.

### LỚP GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Lớp Giáo Lý Tân Tòng sẽ bắt đầu học vào ngày 25/9/2016. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội nhưng chưa Rửa Lễ và chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

### THIỆU NHI THÁNH THỂ

Thiếu Nhi Thánh Thể đoàn Thánh Tâm sẽ bắt đầu nhận ghi danh cho năm học 2016-2017. Phong trào TNTT là nơi để các em có cơ hội phát triển tâm linh qua việc đến gần Chúa Giêsu Thánh Thể qua những giờ Châu và những sinh hoạt vui nhộn và bổ ích. Xin quý phụ huynh khuyến khích cho các em từ 7 tuổi đến 17 tuổi tham gia. Riêng những em trên 18 tuổi, xin liên lạc để sinh hoạt huynh trưởng. Đoàn TNTT nhận đơn ghi danh từ Chúa Nhật 08/07/2016 đến ngày 09/11/2016. Sau đó, lệ phí sẽ tăng thêm \$10. Xin đến bàn ghi danh của TNTT sau các thánh lễ Chúa Nhật 9AM và 11AM hoặc vào website: [tnttportland.org](http://tnttportland.org) để biết thêm chi tiết.

### QUÁN ĂN GIÁO XỨ

Hôm nay, Chúa Nhật ngày 18 tháng 9, quán ăn của Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu phục vụ trở lại, xin quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

### THÁNH LỄ CHIỀU CHÚA NHẬT

Vì nhu cầu mục vụ, quý Cha tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang sẽ tiếp tục dâng thánh lễ vào chiều tối Chúa Nhật lúc 6 giờ như thường lệ trong suốt cả năm. Kính mời anh chị em đến tham dự.

1. Quý Cha, quý phụ huynh, các em học sinh cùng toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, xin chân thành cảm ơn và chúc mừng quý sơ, quý thầy cô và quý thiện nguyện viên trong Ban Giáo Dục nhân ngày Cầu Nguyện cho Giáo Lý Viên. Xin Thiên Chúa là Cha toàn năng qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang gìn giữ, chúc lành, và ban cho quý sơ, quý thầy cô và quý thiện nguyện viên sức khoẻ và muôn ơn lành hồn xác.

2. Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa xin chia vui và chúc mừng quý thành viên của các ban: Tài Chánh, Kiểm Ngân, và Văn Phòng Giáo Xứ nhân dịp mừng Lễ Bổn Mạng, thánh Phanxicô Phan, LM, thánh Tôma Trần Văn Thiện, Thánh Máttêu, Tông Đồ Thánh Sử. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, và của các thánh Quan Thầy ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào, lòng nhiệt thành và hạnh phúc, để mọi người sống trong yêu thương, đoàn kết, và luôn hăng say phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

## Reading & Meditation

### WHAT CONTROLS OR RULES YOUR LIFE?

A Reading from the Gospel of St. Luke (16:1-13)

*Jesus said to the disciples, "There was a rich man who had a steward, and charges were brought to him that this man was wasting his goods. And he called him and said to him, 'What is this that I hear about you? Turn in the account of your stewardship, for you can no longer be steward.' And the steward said to himself, 'What shall I do, since my master is taking the stewardship away from me? I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg. I have decided what to do, so that people may receive me into their houses when I am put out of the stewardship.' So, summoning his master's debtors one by one, he said to the first, 'How much do you owe my master?' He said, 'A hundred measures of oil.' And he said to him, 'Take your bill, and sit down quickly and write fifty.' Then he said to another, 'And how much do you owe?' He said, 'A hundred measures of wheat.' He said to him, 'Take your bill, and write eighty.' The master commended the dishonest steward for his shrewdness; for the sons of this world are more shrewd in dealing with their own generation than the sons of light."*

*And I tell you, make friends for yourselves by means of unrighteous mammon, so that when it fails they may receive you into the eternal habitations. "He who is faithful in a very little is faithful also in much; and he who is dishonest in a very little is*

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giở I  
\$5,581.54

Niên Liễm  
\$855.00

Tổng Cộng  
\$6,436.54

dishonest also in much. If then you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will entrust to you the true riches? And if you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own? No servant can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon." **The Gospel of the Lord**

**MEDITATION:** Jesus concludes his parable with a lesson on what controls or rules our lives. Who is the master (or ruler) in charge of your life? Our "master" is that which governs our thought-life, shapes our ideals, and controls the desires of the heart and the values we choose to live by. We can be ruled by many different things - the love of money or possessions, the power of position, the glamor of wealth and prestige, the driving force of unruly passions and addictions. Ultimately the choice boils down to two: God and "mammon". What is mammon? "Mammon" stands for "material wealth or possessions" or whatever tends to "control our appetites and desires."

When a number of the religious leaders heard Jesus' parable they reacted with scorn (Luke 16:14). Jesus spoke to the condition of their hearts - they were lovers of money (Luke 16:14). Love of money and wealth crowd out love of God and love of neighbor. Jesus makes clear that our heart must either be possessed by God's love or our heart will be possessed by the love of something else.

There is one Master alone who has the power to set us free from greed and possessiveness. That Master is the Lord Jesus Christ who died to set us free and who rose to give us new abundant life. The Lord Jesus invites us to make him the Master and Lord of our lives. He alone can satisfy the desires of our heart and transform us in his love through the power of the Holy Spirit.

Our money, time, and possessions are precious resources and gifts from God. We can guard them jealously for ourselves alone or allow the love of the Lord to guide us in making good use of them for the benefit of others - especially those in need - and for the work of the Lord in advancing his kingdom. Ask the Lord to fill your heart with a spirit of generosity and joy in sharing what you have with others.

Today is the Catechetical Sunday, the Church invites the community to recognize, acknowledge, appreciate and pray for the catechists who generously offer their time, talents and knowledge to the Church, to the congregation and to the students. Let us pray for them that they may be faithful in their commitments, zealous in their service and mission, clear mirrors of their own identity, and continue to grow in holiness. May God bless them and their loved one the joy of peace and the heart of tranquility.

<http://www.rc.net/wcc/readings/sep18.htm>

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 18 - 9	Thứ Hai 19 - 9	Thứ Ba 20 - 9	Thứ Tư 21 - 9	Thứ Năm 22 - 9	Thứ Sáu 23 - 9	Thứ Bảy 24 - 9	Chúa Nhật 25 - 9
Chúa Nhật Thứ 25 QN	Thánh Junuariô, GMTđ	Thánh Anrê Kim, LMTĐ	Bồn Mạng Ban KN,TC và VP GX	Thánh Pio de Pietralcina, Lm	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 26 QN

### GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987	Nguyen Thanh Hai	28/9/2007	Laurence Nguyễn Văn Lượm
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hạt
03/9/1989	Cao Tuat	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương
25/9/1989	Lê Thi Hong	06/9/2009	Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp
25/9/1993	Trần Văn Tư	03/9/2010	Marcô Phạm Văn Địa
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	12/9/2010	Giuse Nguyễn Văn Thiêm
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	30/9/2010	Đoàn Thị Thu
20/9/1997	Vũ Văn Trường	12/9/2011	Maria Nguyễn Thị Then
19/9/1999	Võ Thị Xương	15/9/2011	Maria Nguyễn Thị Chắc
14/9/1999	Ka Ying Her	26/9/2011	Đaminh Nguyễn Văn Vực
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý	24/9/2012	Ngô Ngọc Minh
16/9/2001	Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	22/9/2013	Maria Phan Thị Xuyên
09/9/2002	Phontane Khongxay	26/9/2013	Catharina Nguyễn Thị Quyên
30/9/2002	Maria Lê Thị Vế	16/9/2014	Tôma Nguyễn Thanh Minh
20/9/2003	Maria Nguyễn Thị Lan	19/9/2014	Tê-rê-sa Nguyễn Thị Quyên
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo	20/9/2014	Simon Bùi Quang Lưu
24/9/2004	Anna Đồng Thị Tẹo	21/9/2014	Phê-rô Vũ Xuân Thái
04/9/2006	John B. Nguyễn Văn Trung	06/9/2015	Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
17/9/2007	Maria Lê Thị Quý	21/9/2015	Phê-rô Nguyễn Văn Thìn
18/9/2007	Nguyễn Thanh Sơn		

# Khoẻ Đẹp

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE. Harrison St., Ste 220  
Portland, OR 97216  
Phone: **503-765-9999**

TIỆM KHỎE & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

**Special:**

**10% - 40% OFF**  
**Buy 2 get 1 FREE**  
**Buy 3 get 1 FREE**  
**Buy 5 get 2 FREE**

*Special discount only apply items with red or yellow tags.  
Special discount cannot be combined with other offers.*

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh. Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

## NƯỚC GIẢI KHÁT KHỎE & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

## DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cẩm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mật Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiêu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

## SẢN PHẨM ĐẶC BIỆT:



## SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bỏ Mắt
- Bỏ Xương
- Bỏ Máu
- Bỏ Bó Cơ Thể
- Bỏ Tóc
- Dầu Cá
- Bỏ Não
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHỎE & ĐẸP.  
Chủ nhân trân trọng kính mời!



**Dzung T. Nguyen**  
Attorney at Law  
9450 SW Gemini Dr#36300  
Beaverton, OR 97008  
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101  
Email: dznguyen0@gmail.com

- Family Law
- Luật Gia Đình
- Estate Planning
- Will, Trust, Probate
- Di Chúc, Quỹ Ủy nhiệm
- Chứng Thực Di Chúc
- Personal Injury
- Automobile Accident
- Tai Nạn Xe Cộ

Free Initial Consultation  
Tham Khảo Miễn Phí

## BEGIN RIGHT™ EMPLOYMENT SERVICES

3708 NE 122nd Ave.  
Portland, OR 97230

Dịch vụ giúp tìm việc làm

We are looking for experienced:

- Medical Office Assistants
- Warehouse workers
- Machine Operators
- Welders
- Drivers
- Benefits: Tiền lương mỗi tuần
- Bảo hiểm y tế

Xin vui lòng liên lạc:  
**Christine Nguyễn**  
điện thoại 503-254-5959

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

**CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ**

# Shutter Queen

*Don't drap it, shutter it.*

**MÀN CỬA SỔ GỖ 100%**  
**\*\*\* SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ \*\*\***

- \* THỜI TRANG \* SANG TRỌNG
- \* THANH LỊCH \* KHÔNG MỎI MỘT
- \* KHÔNG ẨM MỘC \* DỄ LAU CHùi
- \* Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- \* Người Việt Nam làm chủ.
- \* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:  
**VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277**  
Email : shutterqueen1024@gmail.com  
www.shutterqueen.com  
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



## Tiệm Vàng

### KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J  
Portland O.R 97206

(82nd & powell blvd next to Winco)

**971-255-1882**

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM  
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll  
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yến**

**503-254-6004**



Cần tìm thợ nails bột và tay chân nước. Thợ bột bao lương \$800/ tuần 6 ngày, trên ăn chia. Tiệm lớn, khu mỹ trắng, tip cao.

Xin liên lạc:  
**Quân (317) 603-6793.**

People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

# Scripts Cards



## HỒNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại**



